Literary translation and translation technologies:
an impossible combination?

21 October 2016 — 10.30 h
European Commission Representation in Croatia
Augusta Cesarca 4

Prof. Johanna Monti

Associate Professor in Foreign Languages
Teaching Specialised Translation MT and CAT
tools Computational Linguistics Department
of Literary, Linguistic and Comparative
Studies "L'Orientale" University of Naples

Literary translation and translation technologies seems to be an impossible combination. Translation technologies have been initially designed to speed up the translation process of scientific/technical texts but nowadays it is largely applied to any type of texts because of the availability of free online services. These technologies are also more and more having a major role in the translators training curriculum and in the professional world but mainly in the field of technical translation. Due to their characteristics and their limitations, Translation Technologies have never been considered so far in assisting literary translation, but this standpoint may change in the near future thanks to the availability of large corpora of literary texts and the recent research advances in this field. In this contribution I will explore the state of the art of the interaction between literary translation and translation technologies.

Europska komisija

ISTITUTO italiano DI CULTURA ZAGABRIA

trans LAB